

ЛЮТЕРАНСКИЕ ВЕСТИ



№3 (306)
МАРТ 2026

ГАЗЕТА СОЮЗА ЕВАНГЕЛИЧЕСКО-ЛЮТЕРАНСКИХ ЦЕРКВЕЙ

www.elkras.ru



10 кг блинов и сладких начинок уехали от диаконического служения собора в «Ночлежку» на Масленицу. 24 февраля свежими блинами удалось порадовать получающих помощь от «Ночного автобуса»...

10 кг блинов, 250 термоодеял и рисунки на камнях

с. 3



... он подчеркнул, что одна из главных проблем обычного воскресного богослужения в лютеранской Церкви – это его сухость и скука. Поэтому велик соблазн позаимствовать более «яркие» богослужебные элементы из других церковных традиций...

ТЕОЛОГИЧЕСКАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ
СОЮЗА МАРТИНА ЛЮТЕРА

с. 4



Кульминацией стал страшный эпизод: почти готовый тираж первых восьми книг Ветхого Завета, переведенных к тому времени на русский язык, был сожжен на кирпичном заводе Александро-Невской лавры. Работа над русской Библией замерла на три десятилетия...

150 лет Синодальному
переводу Библии

с. 4

О ЭКУМЕНИЧЕСКИЕ ОТНОШЕНИЯ

На пути к 500-летию Аугсбургского вероисповедания



Участники Международной лютеранско-римско-католической комиссии по единству в Моравске Топлице.

Моравске Топлице. «Мы выработали новые перспективы и сделали акцент на большом экуменическом потенциале Аугсбургского вероисповедания», – заявил проф. д-р Дирк Ланге, помощник по экуменическим отношениям генерального секретаря Всемирной Лютеранской Федерации (ВЛФ), после начала новой фазы теологического диалога с Римско-Католической Церковью.

Участники Международной лютеранско-римско-католической комиссии по единству собрались для начала шестой фазы своей работы со 2 по 8 февраля в городе Моравске Топлице, на северо-востоке Словении, по приглашению местной лютеранской общины.

Продолжение на с. 2

О ИЗРЕЧЕНИЕ НА АПРЕЛЬ 2026 ГОДА:

«Иисус говорит Фоме: ты поверил, потому что увидел Меня; блаженны невидевшие и уверовавшие». (Ин. 20,29)



О ПОЭЗИЯ

Райнер Мария Рильке (1875–1926)

Гефсиманский сад (Der Ölbaumgarten)

Сливаясь с пыльной серостью олив,
посреди безмолвия ночного
Он шел, лицо в ладони уронив,
неверным шагом, будто у слепого.

Какой итог... Я ухожу, скорбя,
но упаси меня от этой роли –
их научить уверовать в Тебя,
когда Я сам в Тебя не верю боле.

Я ни в себе Тебя найти не смог,
ни в них. Ни в камне, что лежит у ног.
Не нахожу Тебя. Я одинок.
Я одинок среди боли и обид.

Любое чудо вера сотворит,
но нет Тебя. О небывалый стыд...
Тут ангел снизошел, молва гласит.
К чему здесь ангел? Ночь, и только ночь

в бесстрастном шелесте листвы сгустилась.
Ученикам, должно быть, что-то снилось.
К чему здесь ангел? Ночь, и только ночь.
Обычная, как многие из многих,

Как сотни, тысячи ночей.
Там спят собаки, камни при дороге.
О как печальна и полна тревоги,
как ожидала утренних лучей.

Не внемлют ангелы таким молениям,
такую ночь великой не назвать,
и потерять себя – всё потерять.
Тогда отец отступится с презреньем
и отвернет лицо родная мать.

(1906)

(Перевод с немецкого Ирины Бараль)



О 450 ЛЕТ ЕВАНГЕЛИЧЕСКО-ЛЮТЕРАНСКОЙ ЦЕРКВИ РОССИИ

Об истории лютеран Костромской губернии



Здание лютеранской церкви в Костроме. Построено в 1880-х годах. В советское время перестроено.

Эльвира Флейман

КОСТРОМА. 17 февраля в культурном центре «Теплум» председатель Церковного совета лютеранской общины Костромы проф. д-р Евгений Флейман прочитал лекцию об истории лютеран в этом регионе. Мероприятие было посвящено 450-летию Евангелическо-Лютеранской Церкви России.

В центре внимания докладчика была история лютеранской общности в Костромской губернии. Это целая череда событий, обусловленных самой российской жизнью с ее общественными сдвигами и политическими переменами.

И важным было соединить всю историческую нить: от эпохи до 1917 года, которая, несмотря на трудности, была в целом созидательной для церкви, до разрушительных 1920-х – 1930-х годов, когда церковь была ликвидирована.

Изначально лютеранская община в Костроме формировалась благодаря торговцам и приглашенным специалистам. Большинство из них были выходцами из протестантских регионов Германии и стран Северной Европы. Эта ранняя, пока еще не имевшая официального статуса, небольшая община объединялась вокруг приезжих пасторов.

Процессы «европеизации», активно развивавшиеся в XVIII – XIX веках, способствовали притоку новых мигрантов, в основном из протестантских стран. И если на ранних этапах среди лютеран преобладали немецко-балтийские дворяне-землевладельцы, торговцы и военные на русской службе, то в XVIII – XIX веках к ним присоединились ремесленники, коммерсанты, специалисты, служащие, учителя, аптекари, врачи, гувернеры.

Продолжение на с. 2

«На пути к 500-летию Аугсбургского вероисповедания». Продолжение. Начало на с. 1



В дни заседаний состоялась встреча участников комиссии с президентом Словении Наташей Пирц-Мусар.

Аугсбургское вероисповедание

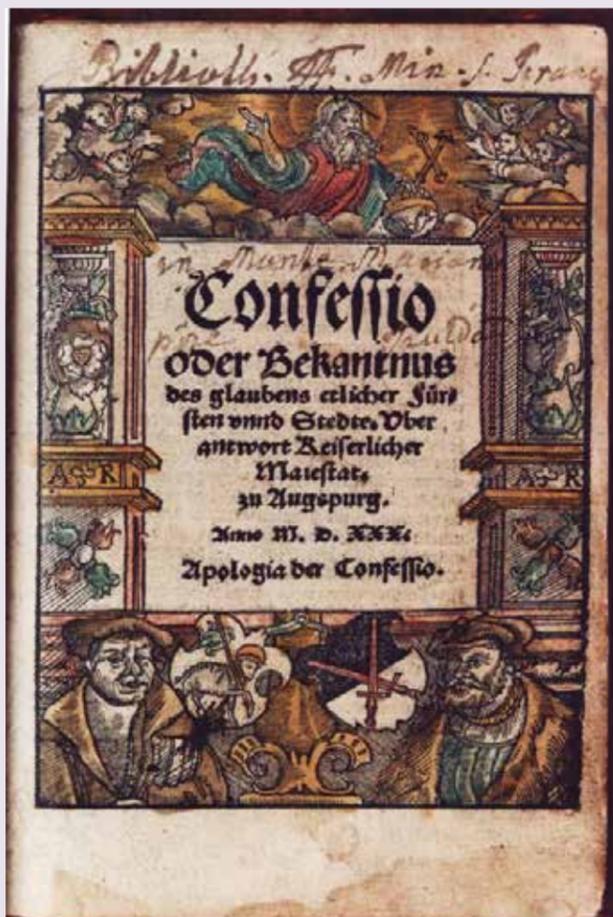
Аугсбургское вероисповедание было составлено ближайшим другом и сподвижником Мартина Лютера Филиппом Меланктоном и подписано целым рядом князей и городских советов, вставших на сторону Реформации.

Оно было представлено на Рейхстаге в Аугсбурге, созванном императором Карлом V в 1530 году с целью предотвратить церковный раскол, угроза которого возникла в ходе Реформации. Раскола, однако, избежать не удалось, и вскоре Аугсбургское вероисповедание стало важнейшим вероисповедным текстом Евангелическо-Лютеранской Церкви, каковым оно остается и по настоящее время.

Но необходимо помнить и о его первоначальной цели: предотвращение раскола и поиск путей к согласию с Римско-Католической Церковью. Таким образом Аугсбургское вероисповедание является экуменическим документом, что придает ему особое значение в наши дни, когда христиане различных конфессий напряженно ищут лучшего взаимопонимания и более тесной общности друг с другом.

Аугсбургское вероисповедание состоит из двух частей: в первой на основе Священного Писания и вероисповедания древней Церкви формулируются основные положения вероучения реформаторов, а во второй описываются причины отмены некоторых обычаев средневековой Церкви в реформированных приходах. Составлено Аугсбургское вероисповедание было на латинском и немецком языках. ■

По материалам сайта www.elkras.ru



Экземпляр Аугсбургского вероисповедания, изданный в 1531 году в Виттенберге.

В рамках мероприятия они встретились, в частности, с католическим архиепископом Любляны Станиславом Зоре и посетили кафедральный собор св. Николая в словенской столице.

Также состоялась встреча участников заседания с президентом Словении Наташей Пирц-Мусар, которая поддержала работу комиссии и подчеркнула, насколько важен такой диалог в нашем сильно поляризованном мире.

Одним из основных моментов этих заседаний, по словам д-ра Дирка Ланге, стала разработка совместного заявления к предстоящему 500-летию Аугсбургского вероисповедания в 2030 году.

«Об истории лютеран Костромской губернии». Продолжение. Начало на с. 1

Во второй половине XIX столетия, на фоне легализации лютеранской Церкви посредством «Закона о Евангелическо-лютеранской церкви в России» (1832), наблюдалась тенденция к объединению лютеранских приходов.

Примечным событием того времени стало учреждение в 1862 году церковного округа Ярославль – Кострома – Вологда, объединившего общины трех губерний: Костромской, Ярославской и Вологодской.

Образование церковного округа позволило назначать постоянных пасторов, организовывать богослужения в городах и уездах. Пасторы могли системно работать с верующими, проводить визитации.

Возникновение церковного округа повлекло за собой строительство кирх. За счет пожертвований прихожан, средств лютеранской «Кассы взаимопомощи» и государственной поддержки были возведены лютеранские кирхи в Костроме, Вологде, Ярославле, Великом Устюге, Рыбинске.

В конце XIX – начале XX века небольшие лютеранские общины появились и в уездах Костромской губернии, где селились латышские и эстонские земледельцы-лютеране. И если лютеранское сообщество Костромской губернии до конца XIX века по своим культурно-историческим традициям имело немецкий характер, то в начале

«Наша встреча началась очень хорошо. Члены комиссии ознакомились с двумя важными презентациями об истории и содержании Аугсбургского вероисповедания, контексте его создания в 1530 году и о том, как этот документ был воспринят», – отметил он.

Комиссию совместно возглавляют епископ Патриция Лулл, которая руководит Синодом Сент-Пол Евангелическо-Лютеранской Церкви в Америке, и епископ Раймо Гояррола, глава диоцеза Хельсинки Римско-Католической Церкви. В ее состав входят участники со всего мира: от Аргентины до Австралии и от Намибии до Индонезии, а также из Северной Америки и из трех европейских регионов ВЛФ.

Что касается предыдущей работы комиссии, д-р Ланге подчеркнул, что она продолжает давнюю традицию лютеранско-римско-католического диалога, который начался более 60 лет назад после окончания Второго Ватиканского Собора Римско-Католической Церкви.

«В 1965 году американский лютеранский теолог Джордж Линдбек обратился к тогдашнему секретарю ватиканского Секретариата по вопросам соединству христиан, о. Яну Виллебрандсу», – вспомнил он. «Их неформальные беседы привели в 1967 году к началу официального диалога между ВЛФ и Римско-Католической Церковью».

Первая фаза этого диалога привела к созданию Мальтийского отчета, который «по своей сути был

визионерским и наметил несколько направлений развития и вопросов, которые должны были определять последующие фазы работы комиссии», – добавил д-р Дирк Ланге. Результатом очень продуктивной второй фазы стали шесть документов, включая документ «Все под единым Христом» 1980 года, посвященный празднованию 450-летия Аугсбургского вероисповедания.

«Ключевым вопросом, который начала рассматривать наша комиссия на шестой фазе ее работы, стали изменения в отношениях между двумя конфессиями, произошедшие с 1980 года», – пояснил д-р Ланге. К ним относятся знаковая «Совместная декларация о доктрине оправдания», подписанная в 1999 году, и документ «От конфликта к общению», который проложил путь к совместному празднованию 500-летия Реформации в 2017 году.

«Наши дискуссии в Словении были оживленными и продуктивными, – заключил Ланге, – что вселяет в нас большую надежду на предстоящие сессии и работу».

Хозяйкой мероприятия стала в этот раз Евангелическая Церковь Аугсбургского вероисповедания в Словении, действующий епископ которой Александр Эрнша и епископ-эмерит Леон Новак также присутствовали на встрече. Следующее заседание запланировано на февраль 2027 года. ■

По материалам сайта www.lutheranworld.org

XX века в нем явственно стали звучать латышско-эстонские мотивы. И приход Ярославль – Кострома – Вологда по праву стал называться немецко-латышско-эстонским.

В строе жизни немцев, латышей и эстонцев Костромской губернии – по сути единого конфессионального мира – было много общего. Проф. д-р Евгений Флейман привел в своей лекции интересные подробности биографического и генеалогического характера, проливающие свет на судьбы отдельных людей и одновременно выводящие в русло общей истории лютеранской Церкви в России и Германии.

Разрушительная сила политических и социальных потрясений 1920–1930-х годов привела к ликвидации церковного округа Ярославль – Кострома – Вологда, что повлекло за собой исчезновение общин и утрату кирх.

Однако наследие лютеранства в регионе продолжает жить. Сегодня лютеранская община в Костроме, опираясь на исторический опыт, стремится сохранить свою идентичность.

Материал лекции был подготовлен на основе архивных документов содержит ранее неизвестные сведения по истории лютеранских общин в Костроме и Костромской губернии. ■



Проф. д-р Евгений Флейман читает лекцию об истории лютеран Костромской губернии.

«ЛЮТЕРАНСКИЕ ВЕСТИ».
Газета Союза ЕЛЦ

Выходит ежемесячно.

Издается по поручению Централизованной религиозной организации «Евангелическо-Лютеранская Церковь России»

Редактор: Елена Дякина

Корреспонденты: Людмила Покровская (Набережные Челны), Эльвира Флейман

(Кострома)

Макет: Юлия Другова

Мнение редакции может не совпадать с точкой зрения автора

Отпечатано в ООО «Принт24», 192102, Россия, Санкт-Петербург, ул. Самойловой д. 5, лит. В

Тираж 400 экземпляров.

Подписан в печать 27.03.2026

Издатели благодарны Всемирной Лютеранской Федерации за предоставленную поддержку

Адрес редакции: «Лютеранские вести», Россия, 191186, Санкт-Петербург, Невский пр., д. 22–24

Тел.: (812) 571-94-17

Факс: (812) 310-26-65

E-mail: bote@elkras.ru

О МУЖСКАЯ РАБОТА

«Когда сам себе враг»

Омск. 20–22 февраля в парк-отеле «Ника» прошел ретрит на тему «Когда сам себе враг» для мужчин из Евангелиско-Лютеранской Церкви Урала, Сибири и Дальнего Востока.

Программа ретрита была выстроена вокруг семи смысловых блоков, каждый из которых побуждал участников к честному диалогу с собой и окружающими:

*«Я и мое тело» – разговор о физическом здоровье, осознанном отношении к телу как к «храму Духа Святого» (1 Кор. 6,19), о балансе труда и отдыха, вреде пагубных привычек.

*«Я и мой внутренний мир» – анализ психологических и эмоциональных паттернов: откуда берутся страхи, как справиться с тревогой, где искать ресурсы для душевного равновесия.

*«Я и моя семья» – осмысление ролей в семье, способов построения доверительных отношений, преодоления конфликтов через любовь и прощение.

*«Я и мое дело» – размышления о призвании, ответственности в работе, этике финансов, умении сочетать материальное и духовное.

*«Я и общество» – обсуждение социальных привычек: как быть «солью земли» (Мф. 5,13) в повседневном общении, не теряя христианских принципов.

*«Я и Бог» – углубление в духовные практики: молитва, чтение Писания, пост, участие в церковной жизни как пути преодоления саморазрушительных тенденций.

*«Я и мое прошлое/будущее» – работа с травмами и ошибками, постановка целей, доверие Богу.

Ретрит сочетал глубокую рефлексии и живое общение. В групповых дискуссиях каждый мог поделиться своими размышлениями. В программу вошли также спортивные и игровые мероприятия: боулинг, плавание в бассейне картинг, игры в виртуальных шлемах.

Эта встреча стала для ее участников зеркалом, позволившим увидеть скрытые «враждебные» привычки,



и источником сил – благодаря дружеской поддержке и осознанию, что Бог рядом даже в слабостях. «Иногда мы сами становимся главным препятствием на пути к нашему счастью. Этот ретрит помог мне понять: чтобы перестать быть себе врагом, нужно начать с честности перед Богом», – поделился один из его участников.

Атмосфера, царящая на таких встречах, совершенно уникальна: это общение братьев по духу, без осуждения делящихся друг с другом своими удачами и огорчениями, заботами и переживаниями.

Искренний диалог с собой и братьями по вере, дополненный отдыхом, стал еще одним шагом к внутренней свободе во Христе. Организаторы планируют продолжить проведение таких встреч для мужчин, чтобы идти дальше по пути самопознания в духе христианской любви. ■

По материалам vk.com/elkusfo

В групповых дискуссиях на ретрите каждый мог поделиться своими размышлениями.

О ДИАКОНИЯ

10 кг блинов, 250 термоодеял и рисунки на камнях

Москва. В феврале диаконическое служение кафедрального собора свв. Петра и Павла в Москве продолжило свою активную деятельность, целью которой является оказание помощи нуждающимся в городе.

20 февраля волонтеры собора в очередной раз посетили Первый московский детский хоспис и приняли участие в проведении праздника Масленицы. Гости сопровождали детей, вместе с ними играли в тематические игры, побывали на концерте, а также помогли ребятам кормить лошадей свежими яблоками.

10 кг блинов и сладких начинок уехали от диаконического служения собора в «Ночлежку» на Масленицу. 24 февраля свежими блинами удалось порадовать получающих помощь от «Ночного автобуса».

«Ночной автобус» – это проект, где в трех точках Москвы бездомные могут получить горячую еду, погово-

рить с волонтером-медиком и узнать, где они могут помыться, постирать вещи, восстановить документы, найти одежду или начать справляться с зависимостью.

Диаконическое служение сердечно благодарит общину собора за пожертвования, благодаря которым стала возможна покупка блинов.

Щедрые дарители передали в диаконическое служение собора около 250 спасательных термоодеял: в холода такое одеяло можно подложить под куртку или обернуть вокруг рук и ног, чтобы не отморозить их и не обжечься, пытаясь согреться у костра или у труб.

Около 150 термоодеял были переданы в «Ночлежку», пока был открыт их сбор, но после его окончания согревающая забота не закончилась.

Прихожане собора забрали 56 одеял, чтобы самостоятельно раздавать их людям в нужде, которых

можно встретить в метро, у переходов, на улицах. Вместе с термоодеялами они выдавали листовки «Ночлежки» с информацией о том, какую помощь можно получить от организации, куда и в какое время для этого обращаться.

28 февраля в Первом московском детском хосписе силами волонтеров собора была организована Арт-гостиная, где волонтеры и сотрудники хосписа вместе с детьми рисовали на камнях и спилах деревьев. Необычные материалы позволили испытать ребятам новые тактильные и визуальные ощущения.

Изначально планировалось, что на Арт-гостиной будет немного людей, и у большинства волонтеров не будет работы. Но получилось так, что к занятиям творчеством подключились родители, живущие вместе со своими детьми в хосписе, их младшие братья и сестры.

В уютной обстановке, где все общались друг с другом, пили чай и читали книги, из камней и срезов деревьев получились настоящие произведения искусства. ■

По материалам vk.com/lutvera



Волонтеры и сотрудники хосписа вместе с детьми рисовали на камнях и спилах деревьев.



24 февраля свежими блинами удалось порадовать получающих помощь от «Ночного автобуса».

О ЮБИЛЕЙ

100 лет
Андрею Фромму

Андрей Давыдович Фромм.

Людмила Покровская

НАБЕРЕЖНЫЕ ЧЕЛНЫ. В феврале свой 100-летний юбилей отпраздновал прихожанин общины в Набережных Челнах (Татарстан) Андрей Давыдович Фромм.

Он родился 5 февраля 1926 года в с. Фризенталь Саратовской обл. в семье российских немцев. В 1941 году семья Фромм была депортирована в Челябинскую обл., в г. Коркино.

Являясь спецпереселенцем, Андрей выполнял в Коркино тяжелую работу на угольном разрезе.

Там же он встретил и полюбил русскую девушку Марию, которую отговаривали выходить замуж за немца. Но любовь победила все предрассудки. Более полувека прожили они вместе в любви и согласии.

В 2005 году Андрей Давыдович переехал вместе со своей семьей в Набережные Челны, где он и его супруга Мария Ивановна стали активными членами Центра встреч российских немцев города. Эта семья внесла неоценимый вклад в развитие и становление Центра немецкой культуры.

Эта семья является примером того, как в межнациональном браке люди могут жить счастливо много лет в родной стране.

2026 год объявлен Годом единства народов России. Автономная некоммерческая организация «Центр немецкой культуры» Республики Татарстан (ЦНК РТ), с которым непосредственно связана и лютеранская община в Набережных Челнах, недавно подала заявку в Фонд президентских грантов.

Надеемся, что в будущих проектах ЦНК тем или иным образом будет упомянут и наш 100-летний юбиляр Андрея Давыдович Фромм. ■

150 лет Синодальному переводу Библии



Пастор Глеб Пивоваров (первый слева) выступает с докладом на конференции.

МОСКВА. 16 февраля архиепископ Евангелическо-Лютеранской Церкви России Владимир Проворов и пастор Глеб Пивоваров приняли участие в научно-практической конференции «150-летие Синодального перевода Библии: традиции и современность».

Мероприятие, организованное Христианским межконфессиональным консультативным комитетом, прошло в здании Общественной палаты Российской Федерации. В нем приняли участие представители всех традиционных конфессий, входящих в состав комитета.

До появления Синодального перевода Библию в Российской империи читали на церковнославянском языке. Работа над первым официальным переводом Библии на русский язык в XIX веке растянулась на многие десятилетия.

Она была начата Российским Библейским Обществом еще при Александре I, в 1816 году, затем приостановлена при Николае I и возобновлена и завершена в 1876 году уже при Александре II.

Пастор Глеб Пивоваров выступил на конференции с докладом, в котором указал на значимость Священного Писания и на его влияние на культуру повседневности: от динамики формирования самого перевода до его влияния на русскую литературу и политические процессы.

По мнению докладчика, Синодальный перевод оказал влияние на русский язык, подобно тому,

как в свое время перевод Библии Мартином Лютером повлиял на развитие немецкого языка. И так же, как и перевод Лютера, он дал возможность людям в Российской империи читать Библию на понятном им языке.

В своем комментарии к докладу архиепископ Владимир Проворов отметил, что «Синодальный перевод – это в том числе и ответ на молитву Христа о единстве Его учеников, поскольку абсолютно все конфессии в России используют один и тот же библейский текст».

Сообщение Канцелярии архиепископа

Фрагмент доклада пастора Глеба Пивоварова «Влияние Священного Писания на культуру повседневности России (В контексте 150-летия Синодального перевода Библии)»:

Драматическая история создания: страх и надежда

История русской Библии восходит к 1816 году, когда по повелению императора Александра I Российское Библейское Общество приступило к переводу Нового Завета на русский язык. Это было связано с желанием императора создать «Священный Союз как прообраз общего христианского европейского дома» (Корчагова, 2014). Уже в 1818 году вышли в свет русские Евангелия, в 1822 году – полный Новый Завет и Псалтирь (Российское Библейское Общество, 2018). Работа шла быстро и, казалось, ничто не могло ее остановить.

Однако в 1826 году, с воцарением Николая I, работы были остановлены. Император, известный своим консерватизмом, под влиянием могущественных оппонентов перевода – адмирала А.С. Шишкова и архимандрита Фотия (Спасского) – издал указ о закрытии Российского Библейского Общества. Деятельность его была объявлена «противной истинному просвещению» (Сорокин, 2017). Кульминацией стал страшный эпизод: почти готовый тираж первых восьми книг Ветхого Завета, переведенных к тому времени, был сожжен на кирпичном заводе Александроневской лавры (Сорокин, 2017). Работа над русской Библией замерла на три десятилетия.

Зададимся вопросом: чего так боялся Николай I и его консервативное окружение? <...> Противники перевода опасались, что Библия на «простонародном наречии» перестанет быть исключительным достоянием духовенства, станет доступна для самостоятельного, неконтролируемого чтения мирянами. «В Церкви всегда очень сильны консервативные настроения, и нарушение, отход от традиций многими или кем-то трактуется как предательство устоев», – поясняет протоиерей Александр Сорокин (Сорокин, 2017). Страх вызывала не столько книга, сколько ее потенциальное влияние на повседневное сознание: возможность для простого человека самому сверять свою жизнь с Писанием, без посредничества церковной иерархии.

Но кроме традиции, лингвистики и культурных устоев есть и сугубо политические мотивы: люди, читавшие Библию на французском, немецком и английском, осмысляя ее и сопоставляя с окружающей повседневностью вышли на осознанный протест в декабре 1925 года, призывая к радикальным для повседневности того времени переменам (Ремнев, 2010; Проданик, 2019).

Тем не менее идею не убили. Работа продолжалась тайно, ее душой и главным редактором оставался митрополит Московский Филарет (Дроздов). И когда в 1858 году, при Александре II, перевод был официально возобновлен, за основу взяли именно труд, начатый за сорок лет до того. Четыре духовные академии – Санкт-Петербургская, Московская, Казанская и Киевская – объединили усилия, и в 1876 году, ровно 150 лет назад, вышло первое полное издание Библии на русском языке, получившее название Синодального (Российское Библейское Общество, 2018).

По материалам vk.com/centerelc

Теологическая конференция Союза Мартина Лютера

ХОФГАЙСМАР. «Лютеранство – лучшее богослужение?» („Lutherisch – der bessere Gottesdienst?“) – под таким названием с 25 по 27 февраля в г. Хофгайсмаре (Германия) прошла ежегодная теологическая конференция Союза Мартина Лютера.

В ней приняли участие и представители Союза ЕЛЦ: епископ Евангелическо-Лютеранской Церкви в Киргизской Республике Альфред Айхгольц, епископ Евангелическо-Лютеранской Церкви в Грузии и на Южном Кавказе Рольф Барайс и ректор Теологической семинарии Евангелическо-Лютеранской Церкви России, пастор д-р Антон Тихомиров, который также стал одним из докладчиков мероприятия.

Всего на встрече было три основных докладчика.

Д-р Доротея Хаспельмат-Финатти (Вена) прочитала доклад «Theologia prima. Лютеранская теология евангелического богослужения», в котором указала на базовые подходы к богослужению в евангелической теологии.

Д-р Шамуэль Нанаши (Виттенберг) рассказал о литургической теологии немецкого лютеранского богослова Петера Бруннера (1900–1981), согласно которой не Церковь проводит богослужение, а богослужение является корнем и источником Церкви.

Д-р Антон Тихомиров выступил с докладом на тему: «Евангелическое богослужение – между (пятидесятническим) воодушевлением и (ритуальной) скукой. Русский опыт».

В нем он подчеркнул, что одна из главных проблем обычного воскресного богослужения в лютеранской Церкви – это его сухость и скука. Поэтому велик соблазн позаимствовать более «яркие» богослужебные элементы из других церковных традиций.

Однако такое заимствование может оказаться неубедительным и даже способствовать размыванию лютеранской идентичности.

В качестве направлений решения проблемы ректор семинарии предложил три тезиса:

1.) Нужно осознавать собственные слабости и недостатки, но не отказываться при этом от собственной идентичности.

2.) К недостаткам своей богослужебной практики нужно относиться с долей иронии и использовать эффекты отстранения и «обнажения приема», позволяющие соединить «литургическую игру» с серьезностью повседневности.

3.) В рамках общего богослужения нужно создавать пространство для проявления личного благочестия всеми его участниками.



Д-р Антон Тихомиров выступает с докладом на конференции.

Помимо докладов на конференции проходили три чтения-семинара классических лютеранских текстов о богослужении.

Д-р Антон Тихомиров провел чтение фрагментов из «Немецкой мессы» Мартина Лютера. Участники этого мини-семинара с удивлением увидели, насколько необычными и парадоксальными могут быть для нас сегодня взгляды Лютера на богослужение.

Реформатор подчеркивает его педагогическое значение, а также утверждает, что истинные христиане (если бы таковые существовали) в богослужении не нуждаются. Оно – школа для грешников и язычников, каковыми обычные верующие (включая его самого) и являются.

Ежегодные теологические конференции Союза Мартина Лютера собирают лютеранских богословов и служителей Церкви из разных уголков Европы, что позволяет им совместно дискутировать на теологические темы и делиться опытом.

По материалам t.me/s/luthertheology

О 450 ЛЕТ ЕВАНГЕЛИЧЕСКО-ЛЮТЕРАНСКОЙ ЦЕРКВИ РОССИИ

Единое молодежное богослужение



Частью богослужения стали молитвы по станциям



Каждый пришедший на богослужение получил сердце с крестом.

Омск. 8 февраля в церкви Христа прошло молодежное богослужение в рамках общецерковной юбилейной акции – Единое молодежное богослужение, посвященной 450-летию Евангелическо-Лютеранской Церкви России.

На богослужении звучали молодежные гимны, были организованы молитвы по станциям. Участники услышали проповедь о горящих сердцах лютеран, которые несли Евангелие на протяжении 450 лет в России, а также увидели сценку о способах благовестия.

Каждый пришедший на богослужение сначала получил сердце с крестом, а затем в течение всего мероприятия получал детали розы Лютера – символа лютеранской Церкви, чтобы позже собрать ее целиком. ■

По материалам
vk.com/elkusfo_dom

О ОБРАЗОВАНИЕ

Стипендии Фонда Густава Адольфа

Астана/Лейпциг. Как мы писали ранее (см. «Лютеранские Вести» № 10/2025), в сентябре 2025 года Консistorия Евангелическо-Лютеранской Церкви в Республике Казахстан (ЕЛЦ РК) утвердила образовательный ценз для служителей, направленный на повышение качества пасторского, проповеднического и диаконического служения.

Теперь для служителей установлены минимальные требования к теологическому образованию и прохождению учебных этапов, что способствует укреплению профессиональных стандартов в Церкви.

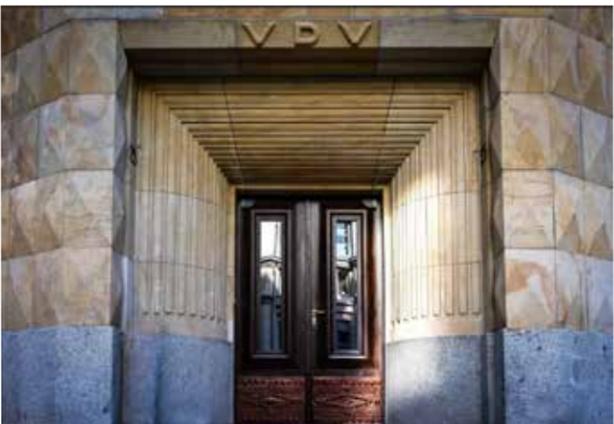
Фонд Густава Адольфа (ФГА) решил поддержать эти нововведения и предоставил служителям ЕЛЦ РК возможность для обучения в Германии. На 2026/2027 учебный год фонд выделил шесть стипендий для студентов из ЕЛЦ РК, желающих изучать богословие в Лейпциге.

Стипендия включает: обучение на факультете теологии в Лейпцигском университете, проживание в студенческих комнатах, страхование, пособие на жизнь, приобретение необходимой литературы и транспортные расходы.

Эти стипендии дают будущим студентам возможность углубить их богословское образование и таким образом поддерживать реализацию целей Консistorии ЕЛЦ РК – повысить уровень подготовки служителей Церкви.

Ежегодно ФГА выделяет своим партнерским евангелическим Церквям в Европе, Латинской Америке и Средней Азии до десяти стипендий для годового обучения их студентов на факультете теологии в Лейпцигском университете. ■

По материалам www.vk.com/elkrk



Входные двери факультета теологии Лейпцигского университета.

О ПАМЯТЬ

Материальные свидетели веры

Москва. В феврале епископ Евангелическо-Лютеранской Церкви Европейской части России Сергей Гольцверт передал в дар Культурно-выставочному центру протестантизма, который планируется открыть в этом году, ценные артефакты прошлых поколений лютеран: дарохранительницы, диски и чаши для Причастия, напрестольный крест, библии и сборники проповедей.

Это и многое другое в свою очередь передали епископу Сергею Гольцверту прихожане лютеранских общин из Калининградской области и Башкирии.

Особую ценность представляют собой тетради с переписанными от руки хоралами. По ним пели в общинах в годы гонений на Церковь. Многие десятилетия их бережно хранили потомки прихожан и пасторов евангелическо-лютеранских общин России. ■

По материалам www.elcer.ru



Ценные артефакты передали в дар прихожане лютеранских общин из Калининградской области и Башкирии.

О ЦЕРКОВНЫЕ ЗДАНИЯ

Кирха свв. Петра и Павла признана памятником культуры

Ярославль. Здание ев.-лют. церкви свв. Петра и Павла, расположенное в центре Ярославля, на улице Свердлова, 32, включено в Единый реестр объектов культурного наследия как памятник местного (муниципального) значения. Информация об этом была опубликована 11 февраля на интернет-портале Ярославского региона (www.yarreg.ru).

«Сегодня кирха свв. Петра и Павла является единственным церковным зданием евангелическо-лютеранской церкви в Ярославле. Она представляет собой образец культовой постройки и свидетельствует о путях развития архитектуры города в период позднего классицизма, – рассказала руководитель службы охраны объектов культурного наследия Ярославской области Светлана Охинцева. – В интерьере сохранились уникальные лепные элементы и фрагменты орнаментальных росписей, что делает это здание не только исторически ценным, но и культурно значимым».

Кирха свв. Петра и Павла возведена в 1845–1847 годах по проекту ярославского губернского архитектора Петра Панькова. В 1893 году здание было дополнено парадным входом по проекту Ивана Окерблома.

С 1918 года объект утратил свою первоначальную функцию, был муниципализирован и использовался для различных нужд, в том числе как клуб работников Ярославской городской электросети.

С течением времени здание претерпело значительные изменения: был демонтирован орган, уничтожены почти все стеновые росписи, а основной объем разделен на три этажа.

В 1999 году кирха свв. Петра и Павла была возвращена евангелическо-лютеранской общине, что стало началом новой страницы истории этого памятника. В 2013–2015 годах была проведена частичная реставрация, в ходе которой восстановлена первоначальная структура интерьера и установлен орган. ■

По материалам сайта
www.yarreg.ru



Ев.-лют. церковь свв. Петра и Павла в Ярославле.

«Доктор Лютер» и три немецких архитектора



Участник игры «Доктор Лютер» должны были узнать девять исторических персонажей по их кратким характеристикам.

ПЕРМЬ. В феврале в общине Перми продолжились мероприятия, посвященные 450-летию Евангелическо-Лютеранской Церкви России.

15 февраля после воскресного богослужения в помещениях церкви св. Марии прошла интеллектуальная игра «Доктор Лютер». За победу сражались три команды: «Къщык», «Чайники Лютера» и «Универ».

В течение семи туров игроки: правильно назвали пять „Solo“ Реформации, отличили Лютера от Меланхтона, определили значение всех элементов Розы Лютера, нашли почти все слова в филворде (разновидности кроссворда), связанные с Реформацией, узнали девять

исторических персонажей по их кратким характеристикам, расставили 18 событий Реформации в правильном порядке и многое другое.

В напряженной и увлекательной борьбе победу одержала команда «Къщык».

В следующее воскресенье, 22 февраля, церковь св. Марии пригласила всех интересующихся на презентацию-рассказ о жизни и творчестве российских архитекторов немецкого происхождения, работавших в Перми: Гаральде Юлиусе Боссе (зодчем кирхи св. Марии в Перми), Юлии Дютеле и Готлибе Христиане Паульсене.

Все они были евангелического вероисповедания и в XVIII – нач. XX веках

стали авторами проектов многих зданий в российских городах – как культовых построек, так и жилых домов.

На встречу пришли не только члены общины, но и пермяки, интересующиеся архитектурой и историей кирхи св. Марии, имеющей статус памятника архитектуры регионального значения. Участников мероприятия также ждала экскурсия в музейный уголок с рассказом об истории создания церкви.

Мероприятие подготовила и провела прихожанка общины Татьяна Лаут. ■

По материалам vk.com/marienkircheperm



Победу в игре «Доктор Лютер» одержала команда «Къщык».



Презентация-рассказ о жизни и творчестве российских архитекторов немецкого происхождения, работавших в Перми, прошла в церкви св. Марии 22 февраля.

О ОБЪЯВЛЕНИЕ

Интернет-версия „Losungen“-2026

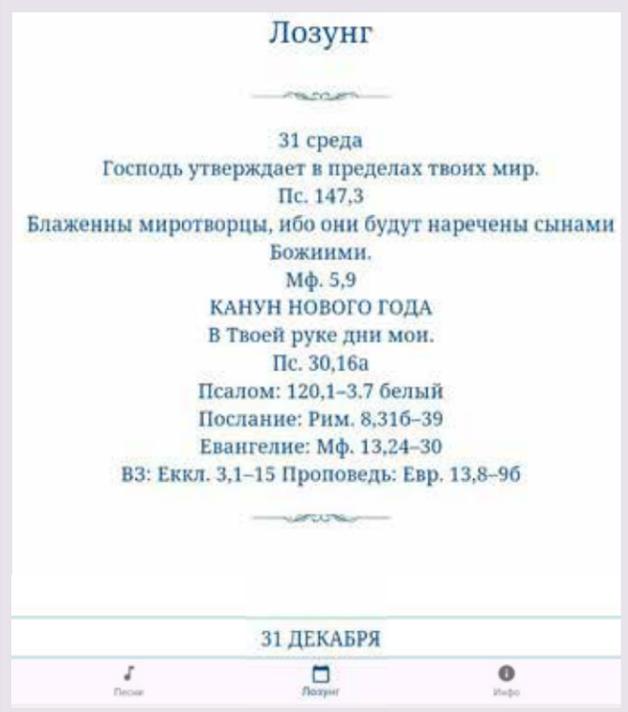
Интернет-версию «Слова Божьего на каждый день / Losungen» – 2026 можно скачать в виде приложения на мобильное устройство, а также пользоваться ею в браузере по ссылке: www.mkdk.github.io/songbook/

Там же, в разделе «Инфо», содержится инструкция по установке приложения на мобильные устройства.

В этом году цифровые «Losungen-2026» объединены со сборником песнопений Евангелическо-Лютеранской Церкви.

В разделе «Песни» хоралы расположены по номерам, на экране отображается первая строфа каждого из них. Чтобы текст открылся полностью, надо кликнуть на соответствующую строфу или номер.

Для того чтобы переключаться с раздела на раздел («Песни» / «Лозунг» / «Инфо»), нужно активировать значки внизу экрана.



О НОВОСТИ

Встреча с губернатором

САНКТ-ПЕТЕРБУРГ. 11 февраля архиепископ Евангелическо-Лютеранской Церкви России Владимир Проворов принял участие во встрече с губернатором Санкт-Петербурга Александром Бегловым.

Встреча губернатора в Смольном с главами религиозных конфессий проходила под эгидой «Года единства народов России».

В своем обращении губернатор отметил, что «все городские кон-

фессии – хранители нравственной и исторической памяти» и что «вместе мы служим людям и городу». Межконфессиональный диалог особенно значим для сплоченности Петербурга.

Архиепископ в своем выступлении озвучил, что Год единства народов России тесно связан с празднованием 450-летия лютеранства в России и служением Церкви на благо России и ее многонациональных граждан.

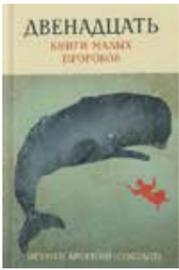
Также архиепископ поблагодарил губернатора за государственную поддержку в реставрации находящихся в пользовании у Церкви зданий и за начавшуюся реставрацию фасадов жилых домов рядом с кафедральным собором свв. Петра и Павла в Санкт-Петербурге. ■

Сообщение Канцелярии архиепископа



Главы религиозных конфессий на встрече с губернатором Санкт-Петербурга. Архиепископ Владимир Проворов – шестой слева.

О БИБЛИОТЕКА


ИГУМЕН АРСЕНИЙ (СОКОЛОВ)
ДВЕНАДЦАТЬ. КНИГИ МАЛЫХ ПРОРОКОВ

ГРАНАТ, 2026 год
 твердый переплет, 162 стр.

Новая книга игумена Арсения (Соколова), историка и библиста, посвящена ветхозаветным книгам так называемых малых пророков. В двенадцати кратких, емких и увлекательных очерках раскрывается духовный смысл и содержание этих посланий и то, как каждый из пророков являет Божью весть своим уникальным и особенным образом. Книга адресована широкой аудитории и рекомендуется всем, кто интересуется Библией.


СЕРГЕЙ ФУДЕЛЬ
НАСЛЕДСТВО ДОСТОЕВСКОГО

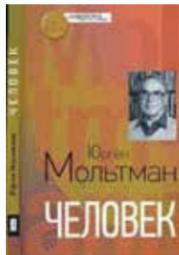
Русский путь, 2016 год
 Мягкий переплет, 340 стр.

В книге Сергея Фуделя (1900–1977), религиозного деятеля, автора богословских исследований, испытавшего многолетние гонения в сталинские времена, предложена интереснейшая концепция жизни и творчества Фёдора Достоевского: путь писателя от «Бедных людей» до «Братьев Карамазовых» лишь в той степени был открыт художественным прозрением, в какой он был путем ко Христу, со Христом и во Христе. Мир идей и образов Достоевского воспринят через призму сердечного православия и глубокой веры – как мир, запечатлевший живого Христа в современности. В известном высказывании Достоевского: «Чтобы хорошо писать, страдать надо» Фудель видит несомненное доказательство христианского взгляда художника на истоки своего творческого вдохновения.


СВЕТЛАНА ВАСИЛЬЕВА
«В ТЕМНИЦЕ БЫЛ И ВЫ ПРИШЛИ КО МНЕ...».
МОНОГРАФИЯ

Проспект, 2019 год
 Мягкий переплет, 184 стр.

Монография посвящена зарождению и развитию практики тюремного служения в протестантской традиции и ее влиянию на пенитенциарные реформы в странах Европы и Америки в XIX веке. Сквозь призму становления обществ тюремной филантропии и формирования института тюремных капелланов в Великобритании и США автор исследовал теологические, правовые, практические аспекты тюремного служения в протестантской традиции. В книге проанализированы материалы, ранее не вводившиеся в научный оборот и не переведенные на русский язык.


ЮРГЕН МОЛЬТМАН
ЧЕЛОВЕК

ББИ, 2013 год
 Твердый переплет, 129 стр.

В предлагаемой книге выдающийся современный евангелический богослов Юрген Мольтман рассматривает различные представления о человеке и соотносит их со своей богословской позицией: он обосновывает гуманизм веры и последовательно критикует проекты, абсолютизирующие и обожествляющие человека. По Мольтману христианское видение человека ориентировано на распятого Христа: «Распятый воплощает новую человечность, соответствующую Богу, среди отношений бесчеловечности, противостоящих Богу».

Эти книги и другие книги вы можете заказать в интернет-магазине на сайте книжного служения «СЛОВО»: www.slovo.net.ru или приобрести в книжном магазине «СЛОВО» по адресу 191186 Санкт-Петербург, ул. Малая Конюшенная, дом 9. Режим работы: ежедневно с 11 до 20 часов
 Тел.: (812) 571-20-75; тел./факс: (812) 312-52-00 e-mail: slovo@peterlink.ru

О РЕЦЕПТ

Ингредиенты: 150 г сливочного масла, 150 г сахара, 180 г пшеничной муки, 3 яйца, 1,5 ч. л. растворимого кофе, 3 столовых ложки горячей кипяченой воды, 1 ч. л. ликера «Амаретто», 1 ч. л. разрыхлителя теста, 1 щепотка соли, 3 ст. л. персикового сиропа, 1 персик, 30 г белого шоколада

Приготовление:

Мягкое сливочное масло засыпать сахаром. Тщательно растереть масло с сахаром. Яйца комнатной температуры разделить на белки и желтки. К смеси масла и сахара добавить один за другим желтки. Перемешать смесь миксером по однородной массе. Гранулы кофе залить кипятком, перемешать, добавить ликер, перемешать и влить в смесь масла, сахара и яичных желтков. Еще раз перемешать массу миксером. Добавить муку, вымесить густое тесто. В яичные белки добавить щепотку соли и взбить в пену.

Французский пасхальный кулич

Сильно взбивать белки не нужно. Аккуратно, в два-три приема, вмесить белки лопаткой или ложкой в тесто. Переложить тесто в форму, заполнить ее на 4/5 высоты. Можно использовать бумажную или металлическую форму. Металлическую необходимо смазать сливочным маслом и обсыпать мукой. Выпекать кулич в духовке при температуре 180 °C 40-45 мин. Затем дать ему немного остыть, срезать у кулича горбик, полить разрез персиковым сиропом, украсить тонкими дольками персика. Растопить белый шоколад и полить им кулич. Можно посыпать сахарной пудрой или украсить по своему желанию.

Приятного аппетита и радостного Пасхального времени!



© ЮМОР



О МОЛИТВА

Слушать сердцем

Воскресший Христос, спокойно и уверенно звучит Твой голос в Евангелии. Ты говоришь нам: «Что заботитесь? Одно только нужно: слушать сердцем Слово Мое и слушать Духа Святого». Благослови нас, Иисус Христос, Твоя любовь исцеляет раны нашего сердца. Аминь.



О ЦЕРКОВЬ В ИНТЕРНЕТЕ

Централизованная религиозная организация «Евангелическо-Лютеранская Церковь России» – www.elkras.ru

«Центр лютеранства». Канцелярия архиепископа ЕЛЦ России – t.me/centelc

vk.com/cenertelc

Теологическая семинария ЕЛЦ – www.novosaratovka.org

t.me/luthertheology

Книжное служение «Слово» – www.slovo.net.ru

Евангелическо-Лютеранская Церковь Европейской части России – www.elcer.ru

Евангелическо-Лютеранская Церковь Урала, Сибири и Дальнего Востока – www.elkusfo.ru

Евангелическо-Лютеранская Церковь в Грузии – www.elkg.info

Евангелическо-Лютеранская Церковь в Республике Казахстан – www.elkrk.kz

Калининградское пропство – vk.com/propsteiklg
 Пропство Дальнего Востока www.luthvostok.com

Гродно. Евангелическо-лютеранская община – www.luther.by

Москва. Кафедральный Собор свв. Петра и Павла – www.lutherancathedral.com

Пермь. Евангелическо-лютеранская община св. Марии – vk.com/marienkircheperm

Самара. Евангелическо-лютеранская община св. Георга – www.elk63.ru

Санкт-Петербург. Евангелическо-лютеранская община св. Анны и св. Петра – www.petrikirche.ru

Санкт-Петербург. Евангелическо-лютеранская община св. Екатерины – www.stkathe.ru

Саратов. Евангелическо-лютеранская община – vk.com/mariendom

Ульяновск. Евангелическо-лютеранская община св. Марии – vk.com/ulstmaria

Уфа. Евангелическо-лютеранская община – www.kirchufa.ru

Ярославль. Евангелическо-лютеранская община свв. Петра и Павла vk.com/yarluther



Всемирный день молитвы – 2026

Всемирный день молитвы (ВДМ) – 2026 под девизом «Придите! Принесите бремя свое!» был посвящен Нигерии. 6 марта богослужения ВДМ прошли в церквях многих стран, в том числе и в общинах Союза ЕЛЦ.



Картину-символ ВДМ-2026 под названием «Отдых для уставших» нарисовала молодая нигерийская художница Гифт Амарачи Оттах.



Костанай



Воронеж



Ульяновск



Омск



Баку



Владивосток



Санкт-Петербург



Тбилиси



Волгоград



Саратов



Самара